

10/10/2019 Quinta-feira
10h30 – 12h00

<p>Simpósio 4.2 Auditório CE 211</p>	<p>Neige, de Maxence Fermine: haicais de neve em verso e prosa, e língua portuguesa José Roberto Andrade Féres (UFPB)</p> <p>A invisibilidade do tradutor: ofício, profissão e gestos de um artífice Gilles Jean Abes (UFSC)</p>
<p>Simpósio 5.2 Sala CCHLA 406</p>	<p>Estudo exploratório: que temas são traduzidos e/ou pesquisados em cursos de tradução no Brasil? Sandra Dias Loguercio (UFRGS); Márcia Moura da Silva (UFRGS)</p> <p>O papel da tradução nos contatos linguísticos Cláudia Fernanda Pavan (UFRGS)</p> <p>Tradução como ação política no campo dos Estudos Russos Denise Regina de Sales (UFRGS)</p>
<p>Simpósio 6.1 Sala CCHLA 403</p>	<p>Traduções literárias na revista <i>A Novela</i>, da Livraria do Globo (1936-1938) Myllena Ribeiro Lacerda (UnB)</p> <p>As traduções de contistas de língua espanhola realizadas por Sergio Faraco para publicação em periódicos brasileiros nas décadas de 1970 e 1980 Andrea Cristiane Kahmann (UFPEl)</p> <p><i>Lampião da esquina</i> e a história da tradução queer no Brasil Dennys Silva-Reis (UnB)</p>
<p>Simpósio 7.1/7.2 Sala CCHLA 401</p>	<p>Compreender, praticar e aplicar a técnica de anotações de Heinz Matyssek em interpretação consecutiva Tito Lívio Cruz Romão (UFC)</p> <p>Jogo, logo, interpreto: discussão sobre o uso do video game como ferramenta de ensino e prática da interpretação em contextos médicos Dartagnhan Rodrigues (UNINOVE)</p> <p>Describing the interpretation task: A stimulated-recall study of interpreters Stephanie Diaz (PUCV)</p> <p>Demandas na interpretação simultânea de português para Libras como causa das omissões de informação</p>

	Diego Maurício Barbosa (UFSC/UFG)
Simpósio 11.1 Auditório CCHLA 412	<p>Tradução etnográfica: um deslocamento necessário Alice Maria de Araújo Ferreira (UnB)</p> <p>Do rigorosamente vago: seu papel na tradução Paulo Oliveira (Unicamp/USP)</p> <p>A relação com o Outro nos Estudos da Tradução brasileiros Timur Stein (JGU)</p>
Simpósio 16.1 Sala CCHLA 402	<p><i>A ciência na cozinha e a arte de comer bem, do gastrônomo italiano Pellegrino Artusi: uma tradução necessária e indispensável</i> Anabela Cristina Costa da Silva Ferreira (DIT)</p> <p>O café-encontro: a comida como situação Katerina Blasques Kaspar (USP)</p> <p>Um livro de receitas com as especialidades do Paraná: pontos positivos e negativos da tradução de receitas regionais com o apoio de máquinas de tradução Janice Inês Nodari (UFPR); Bruna Negrelli de Andrade (UFPR); Maria Luiza Ziareski (UFPR)</p> <p>Resenhas gastronômicas em português e inglês: um banquete de diferenças culturais Patrícia Helena Freitag (UFRGS); Giulia Rotava Schabbach (UFRGS); Rozane Rodrigues Rebechi (UFRGS)</p>
Simpósio 17.2 CCHLA Auditório 411	<p>Tradução, tradução intersemiótica e semiótica tensiva Taís de Oliveira (USP)</p> <p>Transmedia storytelling: novo conceito, novas possibilidades Lis Yana de Lima Martinez (UFRGS)</p> <p>Reminiscências nas intermídias: a construção da personagem Jane, de <i>Big Little Lies</i> Bruna Farias Machado (UFRGS)</p>

Simpósio 18.1
Sala CCHLA 407

Tradução funcionalista e o ensino de língua estrangeira: a correlação entre o modelo de Christiane Nord e o dispositivo de sequências didáticas

Livya Lea de Oliveira Pereira (UFSC); Valdecy de Oliveira Pontes (UFC)

A tradução funcional nos livros didáticos de espanhol 2012

Tatiane Xavier da Silva (UFC); Valdecy Oliveira Pontes (UFC)

A tradução no processo de ensino/aprendizagem de língua estrangeira: a importância da mediação do professor

Lylian Nara Pires Bandeira (UFG); Newton Freire Murce Filho (UFG)

Do traduzir-ler ao ler-traduzir: um estudo de caso em contexto de ensino de língua estrangeira

Rita Jover-Faleiros (Unifesp)